

Version française dans le bas
English version at the bottom

Call for Papers
BRK-APROA Colloquium 2021
Conservatie-restauratie in context

In november 2021 gaat het 11^{de} BRK-APROA colloquium door in Brussel. De *Call for Papers* gaat nu in. Lezingen moeten betrekking hebben op het thema van het colloquium en worden bij voorkeur in het Nederlands of Frans gehouden, maar ook eventueel in het Engels. Voorstellen voor lezingen (halve A4 pagina) kunnen verstuurd worden **tot 15 februari 2021** naar: marjan.buyle@diekeure.be
De werkgroep colloquium zal de inzendingen evalueren en het congresprogramma opstellen.

Een te restaureren object is meestal geen op zichzelf staand werk, het is een onderdeel van een bredere context. In welke mate mag/kan deze context invloed hebben op de conservator-restaurateur in zijn keuze van de behandeling?

De bewaaramstandigheden en de onmiddellijke omgeving van een werk kunnen een impact hebben op de keuze van de behandeling, of het nu gaat over de graad van interventie en/of de keuze van de producten en technieken voor deze behandeling. In welke mate echter moet de conservator-restaurateur anders handelen afhankelijk van het feit of het te behandelen object terug zal keren in een milieu dat al dan niet aan de klimatologische vereisten voldoet? Een museum, een kasteel, een kerk en een privéwoning bieden niet alle dezelfde condities van bewaring. Welke impact kan of mag deze realiteit hebben op de keuzes van de restaurateur?

De plaats waar objecten bewaard worden hebben niet noodzakelijk de 'neutraliteit' van een museale context, voor zover die als volledig neutraal kan beschouwd worden. Een omgeving met een sterke stilistische of historische context is niet altijd in lijn met de stijl van het kunstwerk of het object dat er zich bevindt. Moet of kan de conservator-restaurateur in zijn behandelingskeuzes rekening houden met deze onmiddellijke context? Waar liggen de grenzen van dergelijke afwegingen? Moet de reflectie die aan een behandeling voorafgaat, rekening houden met de omgeving die doordrenkt is van geschiedenis of niet? Mag de onvermijdelijke discrepantie van het naast elkaar bestaan van decoraties en objecten van verschillende stijlen en perioden, zoals de aanwezigheid van middeleeuwse relictten in een barokinterieur, in aanmerking worden genomen bij de behandeling van een werk?

Kan de context van het werk een impact hebben op de keuze tussen een minimale ingreep (of zelfs uitsluitend conservering) of een ingrijpende behandeling? Kan hetzelfde object anders worden behandeld, afhankelijk van de omgeving van zijn tentoonstellingsruimte of zijn functie? In hoeverre is het mogelijk om rekening te houden met de vereisten van het maatschappelijk gebruik van een object, met behoud van het erfgoed en cultureel karakter, al naargelang de restaurateur te maken heeft met een museumobject of een functioneel object, dat nog geïntegreerd is in rituelen of ceremonies.

Wat zijn tenslotte de opties als de originele context niet meer bestaat? Kan men deze suggereren?
Met welke kanalen kan men het publiek hierover informeren?

Met dit colloquium wenst de BRK-APROA een dialoog aan te gaan tussen conservators-restaurateurs en erfgoedverantwoordelijken, door middel van ervaringsuitwisseling en eventuele oplossingen voor deze moeilijke problemen waarmee de conservator-restaurateur geconfronteerd wordt in zijn beroepsuitoefening.

E.C.C.O. Professional Guidelines (II)

Article 5: The conservator-restorer shall respect the aesthetic, historic and spiritual significance and the physical integrity of the cultural heritage entrusted to her/his care.

Article 6: The conservator-restorer, in collaboration with other professional colleagues involved with cultural heritage, shall take into account the requirements of its social use while preserving the cultural heritage.

Call for Papers Colloque APROA-BRK 2021 Conservation-restauration en contexte

En novembre 2021 aura lieu à Bruxelles le 11ème colloque APROA-BRK. Le *Call for Papers* est ouvert. Les interventions doivent traiter du thème du colloque et seront présentées de préférence en français ou en néerlandais, mais aussi éventuellement en anglais. Des propositions (demi page A4) peuvent être envoyées **jusqu'au 15 février 2021** à : marjan.buyle@diekeure.be

Le groupe de travail colloque examinera les propositions et établira le programme.

Un objet à restaurer n'est généralement pas une œuvre isolée, il fait partie d'un contexte plus large. Dans quelle mesure ce contexte peut-il ou doit-il influencer le conservateur-restaurateur dans ses choix de traitement ?

Les conditions de conservation de l'environnement immédiat d'une œuvre ou d'un objet peuvent avoir une incidence sur les choix du traitement à réaliser, que ce soit au niveau du degré d'intervention et/ou dans le choix des produits et techniques utilisés pour ce traitement. Dans quelle mesure toutefois le restaurateur doit-il agir différemment selon que l'objet à traiter retournera dans un lieu répondant aux normes climatiques en vigueur ou non ? Un musée, un château, une église et une demeure privée n'offrent pas tous les mêmes conditions de conservation. Quel impact cette réalité peut-elle ou doit-elle avoir sur le choix du restaurateur ?

De la même façon, tous les lieux d'exposition d'une œuvre ou d'un objet ne proposent pas la 'neutralité' d'un contexte muséal, si tant est qu'un lieu peut être considéré totalement neutre. Un environnement avec une forte empreinte stylistique ou historique n'est pas toujours en adéquation avec le style de l'œuvre ou de l'objet qu'il abrite. Le restaurateur peut-il ou doit-il prendre en considération ce contexte immédiat dans ses choix de traitement ? Où se situent les limites avec de telles considérations ? La réflexion qui précède tout traitement doit-elle prendre en compte l'environnement chargé ou non d'histoire ? Est-ce que le décalage inévitable qui préside dans toute cohabitation de décors et d'œuvres de styles et d'époques différents, comme la présence d'un objet médiéval dans un intérieur baroque, doit être pris en compte dans le traitement d'une œuvre ou d'un objet ?

De même, le contexte de l'œuvre peut-il avoir un impact sur le choix entre une intervention minimale (ou même exclusivement de conservation) ou un traitement approfondi. Un même objet peut-il être traité différemment selon l'environnement de son lieu d'exposition ou sa fonction ? Dans quelle mesure est-il envisageable de tenir compte des exigences de l'utilisation sociale d'un objet tout en préservant son caractère patrimonial et culturel, selon que le restaurateur a affaire à une œuvre muséale ou à un objet usuel, encore intégré à un rituel ou utilisé lors de cérémonies.

Enfin, quelles sont les options si le contexte original n'existe plus ? Peut-on l'évoquer ? Par quels biais peut-on informer le public ?

Par ce colloque, l'APROA-BRK souhaite ouvrir un dialogue entre responsables du patrimoine et conservateur-restaurateurs, au travers de retours d'expériences et éventuellement de solutions à ces difficiles problèmes que le conservateur-restaurateur est amené à rencontrer dans sa vie professionnelle.

E.C.C.O. Professional Guidelines (II)

Article 5: The conservator-restorer shall respect the aesthetic, historic and spiritual significance and the physical integrity of the cultural heritage entrusted to her/his care.

Article 6: The conservator-restorer, in collaboration with other professional colleagues involved with cultural heritage, shall take into account the requirements of its social use while preserving the cultural heritage.

Call for Papers BRK-APROA Colloquium 2021 Conservation-restoration in context

The 11th colloquium of the APROA-BRK will be held in November 2021 in Brussels. The deadline for abstract proposals is **the 15th of February 2021**. The contributions should be in close link with the theme of the colloquium. The preferred language of the colloquium is French and Dutch (with simultaneous translation in either of both languages). Contributions in English are also very welcome (without translation). The abstracts (half an A4 page) should be send to : marjan.buyle@diekeure.be. The proposals will be evaluated by the conference working group.

An object to be restored is generally not an isolated work; it is part of a larger context. To what extent can or should this context influence the conservator-restorer in his choices for the treatment?

The conservation conditions in the immediate environment of a work or an object can have an impact on the choices of the treatment to be carried out, whether in terms of the degree of intervention and / or in the choice of products and techniques selected for this treatment. However, to what extent should the restorer act differently depending on whether the object to be treated returns to a place that meets current climatic standards or not? A museum, a castle, a church and a private residence do not all offer the same conditions of conservation. What impact can or should this reality have on the choice of the restorer?

Likewise, not all places where a work or an object is exhibited offer the 'neutrality' of a museum context, if a place can ever be considered totally neutral. An environment with a strong stylistic or historical imprint is not always in line with the style of the work or the object it houses. Can or should the restorer take this immediate context into account in his treatment choices? Where are the limits with such considerations? Should the reflection that precedes any treatment take into account the historical environment or not? Should the inevitable offset which presides over any coexistence of decorations and works of different styles and periods, such as the presence of a medieval object in a Baroque interior, be taken into account in the treatment of a work or object?

Likewise, the context of the work can have an impact on the choice between minimal intervention (or even exclusively conservation) and in-depth treatment. Can the same object be treated differently depending on the environment of its place of exhibition or its function? To what extent is it possible to take into account the requirements of the social use of an object while preserving its heritage and cultural character, depending on whether the restorer is dealing with a museum work or a common object, still integrated into a ritual or used in ceremonies.

Finally, what are the options if the original context no longer exists? Can we mention it? How can we inform the public?

Through this conference, the APROA-BRK wishes to open a dialogue between heritage managers and conservator-restorers, through feedback and maybe solutions to these difficult problems encountered by the conservator-restorer in his professional life.

E.C.C.O. Professional Guidelines (II)

Article 5: The conservator-restorer shall respect the aesthetic, historic and spiritual significance and the physical integrity of the cultural heritage entrusted to her/his care.

Article 6: The conservator-restorer, in collaboration with other professional colleagues involved with cultural heritage, shall take into account the requirements of its social use while preserving the cultural heritage.